



MISSEL

AVEC DES
ILLUSTRATIONS

*Prières fixes de la messe pour la liturgie
catholique romaine dans la forme ordinaire*

MISSEL
AVEC DES ILLUSTRATIONS

*Prières fixes de la messe pour la liturgie
catholique romaine dans la forme ordinaire*

**CÉLÉBRATION
DE LA MESSE**



Doopsel, 2004

Mt 28:19 — Allez donc, de toutes les nations faites des disciples, les baptisant au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit.



IN NOMINE PATRIS SIGNE DE CROIX

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus
Sancti.

Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.

Amen.

Amen.



Pope Benedict XVI greeting

2 Co 13:11-13 — Au demeurant, frères, soyez joyeux ; affermissez-vous ; exhortez-vous. Ayez même sentiment ; vivez en paix, et le Dieu de la charité et de la paix sera avec vous. Saluez-vous mutuellement d'un saint baiser. 13:13 Tous les saints vous saluent. The error occurred in D:\web\unbound\searchResults\dspVerseCapNav.cfm: line 9 Called from D:\web\unbound\searchResults\dspSearchResults.cfm: line 416 Called from D:\web\unbound\searchResults\dspSearchResults.cfm: line 82 Called from D:\web\unbound\searchResults\dspSearchResults.cfm: line 26 Called from D:\web\unbound\searchResults\dspSearchResults.cfm: line 1 Called from D:\web\unbound\parsed\searchresults.dosearch.cfm: line 126 Called from D:\web\FB4\fusebox4.runtime.cfm.cfm: line 433 Called from D:\web\FB4\fusebox4.runtime.cfm.cfm: line 426 Called from D:\web\FB4\fusebox4.runtime.cfm.cfm: line 1 Called from D:\web\unbound\index.cfm: line 4 Date/Time 08-Jan-14 01:34 PM :14 La grâce du Seigneur Jésus Christ, l'amour de Dieu et la communion du Saint Esprit soient avec vous tous !



SALUTATIO POPULI **SALUTATION**

Gratia Domini nostri Jesu Christi, et
caritas Dei, et communicatio Sancti
Spiritus sit cum omnibus vobis.

Et cum spiritu tuo.

La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour
de Dieu le Père et la communion de
l'Esprit-Saint soient toujours avec vous.

Et avec votre esprit.



The prophecy of Daniel

Dn 9:3-6 — Je tournai ma face vers le Seigneur Dieu pour implorer un délai de prière et de supplications dans le jeûne, le sac et la poussière. Je suppliai Yahvé mon Dieu, faisant confession «Ah! mon Seigneur, Dieu grand et redoutable, qui gardes l'Alliance et la grâce pour ceux qui t'aiment et observent tes commandements. Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons fait le mal, nous avons trahi et nous nous sommes détournés de tes commandements et décisions. Nous n'avons pas écouté tes serviteurs, les prophètes qui parlaient en ton nom à nos rois, à nos princes, à nos pères, à tout le peuple du pays.



ACTUS PAENITENTIALIS PRÉPARATION PÉNITENTIELLE

Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut
apti simus ad sacra mysteria celebranda.

Confiteor Deo omnipotenti et vobis,
fratres, quia peccavi nimis cogitatione,
verbo, opere et omissione, mea
cupla, mea culpa, mea maxima culpa.
Ideo precor beatam Mariam semper
Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et
vos, fratres, orare pro me ad Dominum
Deum nostrum.

Misereatur nostri omnipotens Deus et,
dimissis peccatis nostris, perducat nos
ad vitam aeternam.

Amen.

Préparons-nous à la célébration de
l'Eucharistie en reconnaissant que nous
somme pécheurs.

Je confesse à Dieu Tout-Puissant, je
reconnais devant mes frères, que j'ai
péché, en parole, par action et par
omission; oui, j'ai vraiment péché. C'est
pourquoi je supplie la Vierge Marie, les
Angeles et tous les Saints, et vous aussi mes
frères, de prier pour moi le Seigneur notre
Dieu.

Que Dieu Tout-Puissant nous fasse
miséricorde; qu'il nous pardonne nos
péchés et nous conduise à la vie éternelle.

Amen.



Pieter de Grebber, King David in prayer, ca. 1635-1640 (Museum Catharijneconvent, Utrecht)

Ps 4:2-4 — 4:3 Fils d'homme, jusqu'où s'alourdiront vos cœurs, pourquoi ce goût du rien, cette course à l'illusion?
4:4 Sachez-le, pour son ami Yahvé fait merveille, Yahvé écoute quand je crie vers lui. :5 Frémissez et ne péchez plus,
parlez en votre cœur, sur votre couche faites silence.



MISERICORDIAM

Miserere nostri, Domine.

Quia peccavimus tibi.

Ostende nobis, Domine, misericordiam
tuam.

Et salutare tuum da nobis.

Misereatur nostri omnipotens Deus et,
dimissis peccatis nostris, perducatur nos
ad vitam aeternam.

Amen.

Aie pitié de nous, Seigneur.

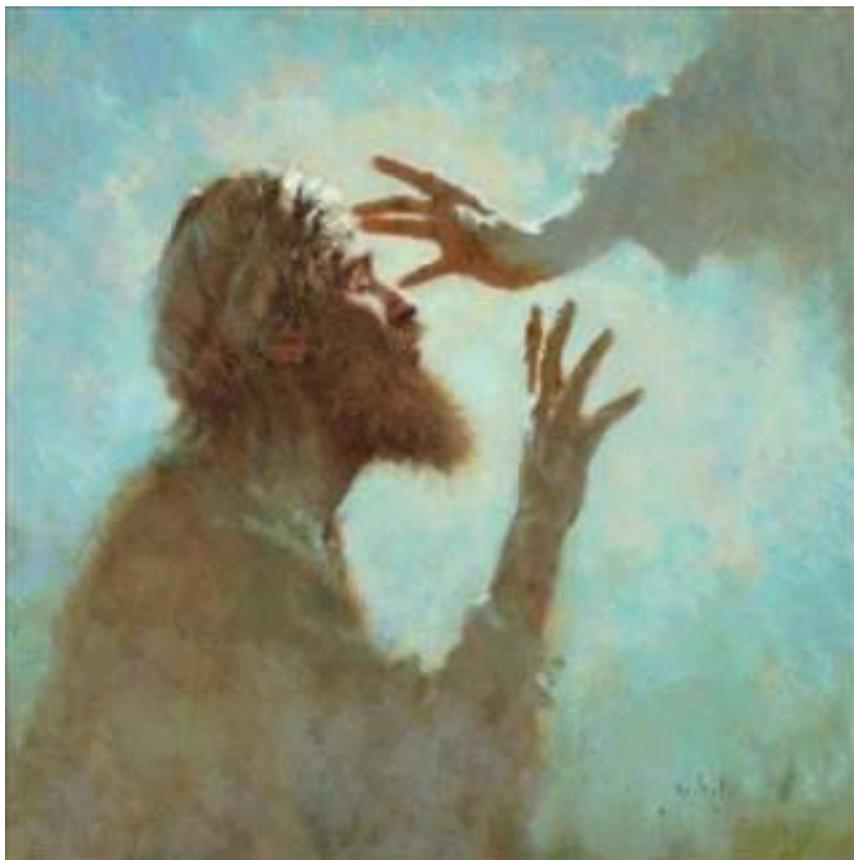
Parce que j'ai péché contre Vous.

Montrez-nous, Seigneur, Votre
miséricorde.

Accordez-nous Votre salut.

Que le Dieu tout-puissant nous fasse
miséricorde, qu'il vous pardonne tous vos
péchés et vous conduise à la vie éternelle.

Amen



Jesus heals the blind

Mt 20:30-34 — Et voici que deux aveugles étaient assis au bord du chemin ; quand ils apprirent que Jésus passait, ils s'écrièrent : « Seigneur ! aie pitié de nous, fils de David ! » La foule les rabroua pour leur imposer silence ; mais ils redoublèrent leurs cris : « Seigneur ! aie pitié de nous, fils de David ! » Jésus, s'arrêtant, les appela et dit : « Que voulez-vous que je fasse pour vous ? » Ils lui disent : « Seigneur, que nos yeux s'ouvrent ! » Pris de pitié, Jésus leur toucha les yeux et aussitôt ils recouvrèrent la vue. Et ils se mirent à sa suite.



KYRIE

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Seigneur, prends pitié.

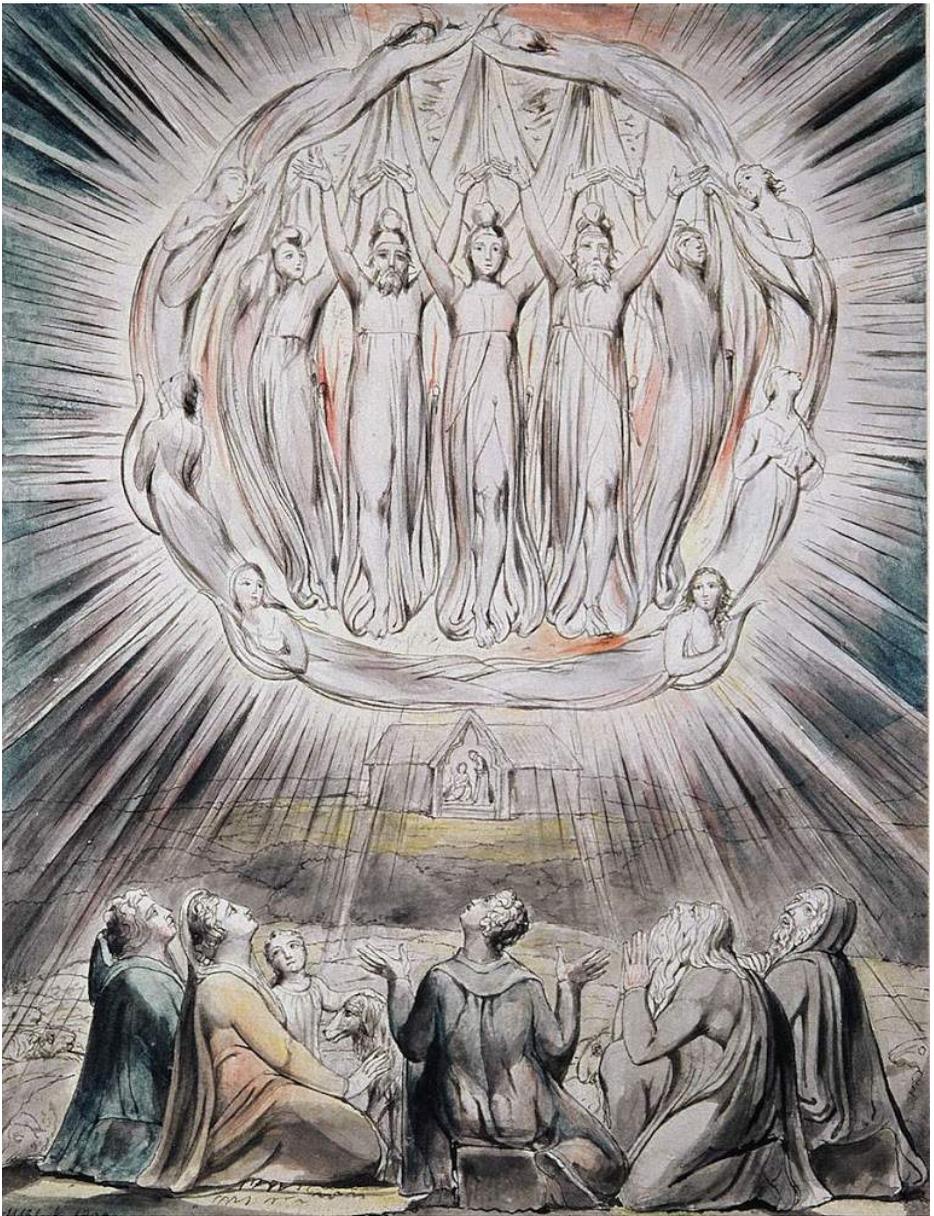
Seigneur, prends pitié.

O Christ, prends pitié.

O Christ, prends pitié.

Seigneur, prends pitié.

Seigneur, prends pitié.



William Blake, The Angels appearing to the Shepherds, 1809 (Whitworth Art Gallery)

Lc 2:13-14 — Et soudain se joignit à l'ange une troupe nombreuse de l'armée céleste, qui louait Dieu, en disant : « Gloire à Dieu au plus haut des cieux et sur la terre paix aux hommes objets de sa complaisance ! ».



GLORIA

Gloria in excelsis Deo et in terra
pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te, gratias agimus
tibi propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater
omnipotens. Domine Fili unigenite,
Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris; qui tollis peccata mundi,
miserere nobis; qui tollis peccata
mundi, suscipe deprecationem nostram;
qui sedes ad dexteram Patris, miserere
nobis. Quoniam tu solus Sanctus, Tu
solus Dominus, Tu solus Altissimus, Jesu
Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei
Patris. Amen.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et
paix sur la terre aux hommes qu'il aime.
Nous te louons, nous te bénissons, nous
t'adorons, nous te glorifions, nous te
rendons grâce, pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père
tout-puissant, Seigneur Fils unique, Jésus-
Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu,
le Fils du Père, toi qui enlèves le péché
du monde, prends pitié de nous; toi qui
enlèves le péché du monde, reçois notre
prière; toi qui es assis à la droite du Père,
prends pitié de nous. Car toi seul es Saint,
toi seul es Seigneur, toi seul es le Très -
Haut: Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit
dans la gloire de Dieu le Père. Amen.



Hans Holbein the Younger, An Allegory of the Old and New Testaments - detail of the Old Testament, 1530 (National Gallery of Scotland, Edinburgh)

Gn 1:27— Dieu créa l'homme à son image, à l'image de Dieu il le créa, homme et femme il les créa.



LECTIO PRIMA

PREMIÈRE LECTURE

(post lectionem) Verbum Domini.

(après la lecture) Parole de Dieu.

Deo gratias.

Rendons grâce à Dieu.



Giovanni Paolo Pannini, *Apostle Paul Preaching on the Ruins*, 1744 (Hermitage, Sint-Petersburg)

Ac 28:26-27 — Va trouver ce peuple et dis-lui : vous aurez beau écouter, vous ne comprendrez pas ; vous aurez beau regarder, vous ne verrez pas. C'est que l'esprit de ce peuple s'est épaissi : ils se sont bouché les oreilles, ils ont fermé les yeux, de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur esprit ne comprenne, qu'ils ne se convertissent. Et je les aurais guéris !



LECTIQ SECUNDA - EPISTULA DEUXIEME LECTURE - EPÎTRE

(post lectionem) Verbum Domini.

(après la lecture) Parole de Dieu.

Deo gratias.

Rendons grâce à Dieu.



Hans Holbein the Younger, An Allegory of the Old and New Testaments - detail of the New Testament, 1530 (National Gallery of Scotland, Edinburgh)

Lc 24:44-48 — Puis il leur dit : « Telles sont bien les paroles que je vous ai dites quand j'étais encore avec vous : il faut que s'accomplisse tout ce qui est écrit de moi dans la Loi de Moïse, les Prophètes et les Psaumes. » Alors il leur ouvrit l'esprit à l'intelligence des Écritures, et il leur dit : « Ainsi est-il écrit que le Christ souffrirait et ressusciterait d'entre les morts le troisième jour, et qu'en son Nom le repentir en vue de la rémission des péchés serait proclamé à toutes les nations, à commencer par Jérusalem. De cela vous êtes témoins.



EVANGELIUM EVANGILE

Dominus vobiscum.

Le Seigneur soit avec vous.

Et cum spiritu tuo.

Et avec votre esprit.

Lectio sancti Evangelii secundum N.

Évangile de Jésus-Christ selon N.

Gloria tibi, Domine.

Gloire à toi, Seigneur.

(post lectionem) Verbum Domini.

(après la lecture) Acclamons la Parole de

Laus tibi, Christe.

Dieu.

Louange à Toi, Seigneur Jésus.



Botticelli, Madonna of the Book, 1483 (Museo Poldi Pezzoli of Milan)

1 Pi 1:24-25 — Car toute chair est comme l'herbe et toute sa gloire comme fleur d'herbe ; l'herbe se dessèche et sa fleur tombe ; mais la Parole du Seigneur demeure pour l'éternité. C'est cette Parole dont la Bonne Nouvelle vous a été portée.



HOMILIA HOMÉLIE



De opwekking van Lazarus

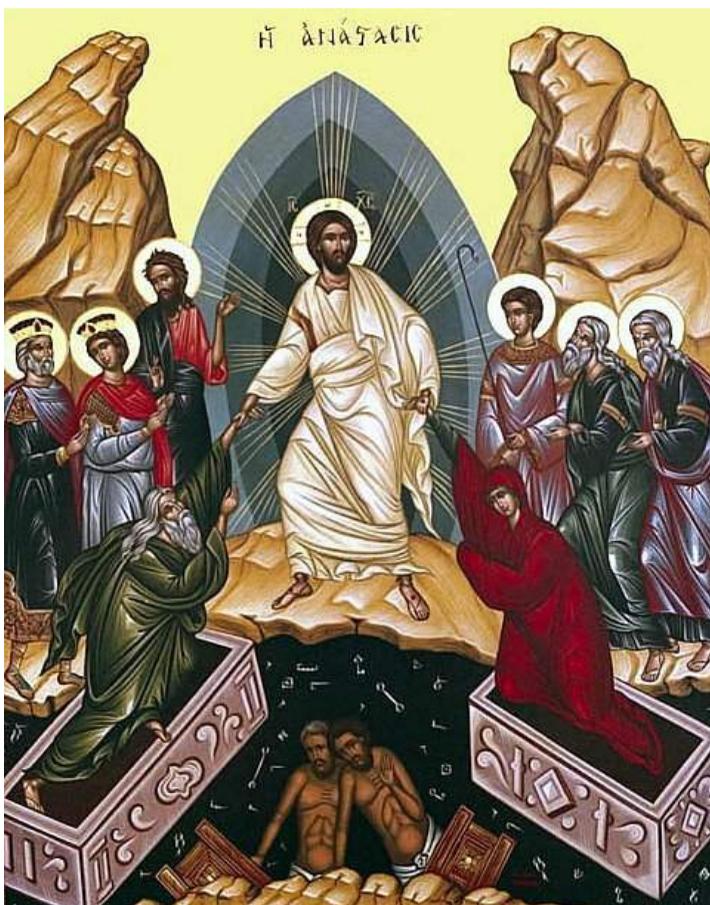
Jn 11:27 — Elle lui dit : « Oui, Seigneur, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui vient dans le monde. ».



CREDO

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilibus omnium et invisibilibus. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantiali Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO EX MARIA VIRGINE, ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato; passus et sepultus est, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptismum remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.

Je crois en un seul Dieu, Le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. Et en un seul Seigneur Jésus Christ, le Fils Unique de Dieu, Né du Père avant tous les siècles. Il est Dieu né de Dieu, Lumière née de la Lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu, Engendré, non pas créé, consubstantiel au Père, par Qui tout a été créé. Pour nous les hommes et pour notre salut, Il descendit des cieux. IL A PRIS CHAIR DE LA VIERGE MARIE PAR ACTION DU SAINT-ESPRIT, ET IL S'EST FAIT HOMME. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, Il souffrit Sa Passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Ecritures, Et Il monta au ciel, où Il siège à la droite du Père . Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts ; Et Son règne n'aura pas de fin. Je crois en l'Esprit Saint, Qui est Seigneur et Qui donne la vie : Il procède du Père et du Fils . Avec le Père et le Fils, Il reçoit même adoration et même gloire : Il a parlé par les prophètes. Je crois à l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique. Je reconnais un seul baptême pour la rémission des péchés. Et j'attends la résurrection des morts. Et la vie du monde à venir. Amen.



Resurrection

1 Co 15:1-11 — Je vous rappelle, frères, l'Évangile que je vous ai annoncé, que vous avez reçu et dans lequel vous demeurez fermes, par lequel aussi vous vous sauvez, si vous le gardez tel que je vous l'ai annoncé ; sinon, vous auriez cru en vain. Je vous ai donc transmis en premier lieu ce que j'avais moi-même reçu, à savoir que le Christ est mort pour nos péchés selon les Écritures, qu'il a été mis au tombeau, qu'il est ressuscité le troisième jour selon les Écritures, qu'il est apparu à Céphas, puis aux Douze. Ensuite, il est apparu à plus de cinq cents frères à la fois - la plupart d'entre eux demeurent jusqu'à présent et quelques-uns se sont endormis - ensuite il est apparu à Jacques, puis à tous les apôtres. Et, en tout dernier lieu, il m'est apparu à moi aussi, comme à l'avorton. Car je suis le moindre des apôtres ; je ne mérite pas d'être appelé apôtre, parce que j'ai persécuté l'Église de Dieu. C'est par la grâce de Dieu que je suis ce que je suis, et sa grâce à mon égard n'a pas été stérile. Loin de là, j'ai travaillé plus qu'eux tous : oh ! non pas moi, mais la grâce de Dieu qui est avec moi. Bref, eux ou moi, voilà ce que nous prêchons. Et voilà ce que vous avez cru.



SYMBOLUM APOSTOLORUM LE SYMBOLE

Credo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem caeli et terrae, et in Iesum Christum, Filium Eius unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus, descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Patris omnipotentis, inde venturus est iudicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam aeternam. Amen.

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Eglise catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.



Koning Hizkia bidt

Is 38:2-5 — Ézéchiás se tourna vers le mur et fit cette prière à Yahvé : « Ah! Yahvé, souviens-toi, de grâce, que je me suis conduit fidèlement et en toute probité de cœur devant toi, et que j'ai fait ce qui était bien à tes yeux. » Et Ézéchiás versa d'abondantes larmes. Alors la parole de Yahvé se fit entendre à Isaïe : « Va dire à Ézéchiás : Ainsi parle Yahvé, Dieu de ton ancêtre David. J'ai entendu ta prière, j'ai vu tes larmes. Je vais te guérir; dans trois jours, tu monteras au Temple de Yahvé. J'ajouterai quinze années à ta vie.



ORATIO FIDELIUM PRIÈRE UNIVERSELLE

Ut ..., Dominum deprecemur.

Nous te rendons grâce, Seigneur, et nous
te prions.

Te rogamus, audi nos. Domine,

Pro ..., Dominum deprecemur.

Entends, Seigneur notre prière.

Praesta, aeterne omnipotens Deus.

Pro ..., imporemus.

Christe, audi nos.

Ut ..., Dominum deprecemur.

Kyrie, eleison.

Pro ..., Dominum deprecemur.

Domine, miserere.



Heilig Bloed van Jezus

Gn 14:18-19 — Melchisédech, roi de Shalem, apporta du pain et du vin; il était prêtre du Dieu Très Haut. Il prononça cette bénédiction : Béni soit Abram par le Dieu Très Haut qui créa ciel et terre.



OFFERTORIUM OFFERTOIRE

Orate, fratres, ut meum ac vestrum
sacrificium acceptabile fit apud Deum
Patrem omnipotentem.

Suscipiat Dominus sacrificium de
manibus tuis ad laudem et gloriam
nominis sui, ad utilitatem quoque
nostram totius que Ecclesiae suae
sanctae.

Priez mes frères: afin que mon Sacrifice,
qui est aussi le vôtre, soit agréé par Dieu
le Père tout-puissant.

Que le Seigneur reçoive un Sacrifice à la
louange et à la gloire de Son Nom, pour
notre bien et celui de toute Sa Sainte
Eglise.



Nicholas Mikesell, Sacred heart of Jesus Christ - ©Nicholas Mikesell

He 10:19-24 — Ayant donc, frères, l'assurance voulue pour l'accès au sanctuaire par le sang de Jésus, par cette voie qu'il a inaugurée pour nous, récente et vivante, à travers le voile - c'est-à-dire sa chair -, et un prêtre souverain à la tête de la maison de Dieu, approchons-nous avec un cœur sincère, dans la plénitude de la foi, les cœurs nettoyés de toutes les souillures d'une conscience mauvaise et le corps lavé d'une eau pure. Gardons indéfectible la confession de l'espérance, car celui qui a promis est fidèle, et faisons attention les uns aux autres pour nous stimuler dans la charité et les œuvres bonnes .



SURSUM CORDA

Dominus vobiscum

Le Seigneur soit avec vous.

Et cum spiritu tuo.

Et avec votre esprit.

Sursum Corda.

Élevons notre cœur.

Habemus ad Dominum.

Nous le tournons vers le Seigneur.

Gratias agamus Domino Deo nostro.

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

Dignum et iustum est.

Cela est juste et bon.



Jacobello Albergno, Vision of Saint John Evangelist, 1375 (Galleria dell'Accademia, Venice)

Ap 4:8 — Les quatre Vivants, portant chacun six ailes, sont constellés d'yeux tout autour et en dedans. Ils ne cessent de répéter jour et nuit : « Saint, Saint, Saint, Seigneur, Dieu Maître-de-tout, »Il était, Il est et Il vient». ».



SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus
Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra in
gloria tua. Hosanna in excelsis.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu de
l'Univers. Le Ciel et la terre sont remplis
de ta gloire. Hosanna au plus haut des
Cieux.



Liz Lemon Swindle, Triumphal entry, 2008 - ©Liz Lemon Swindle

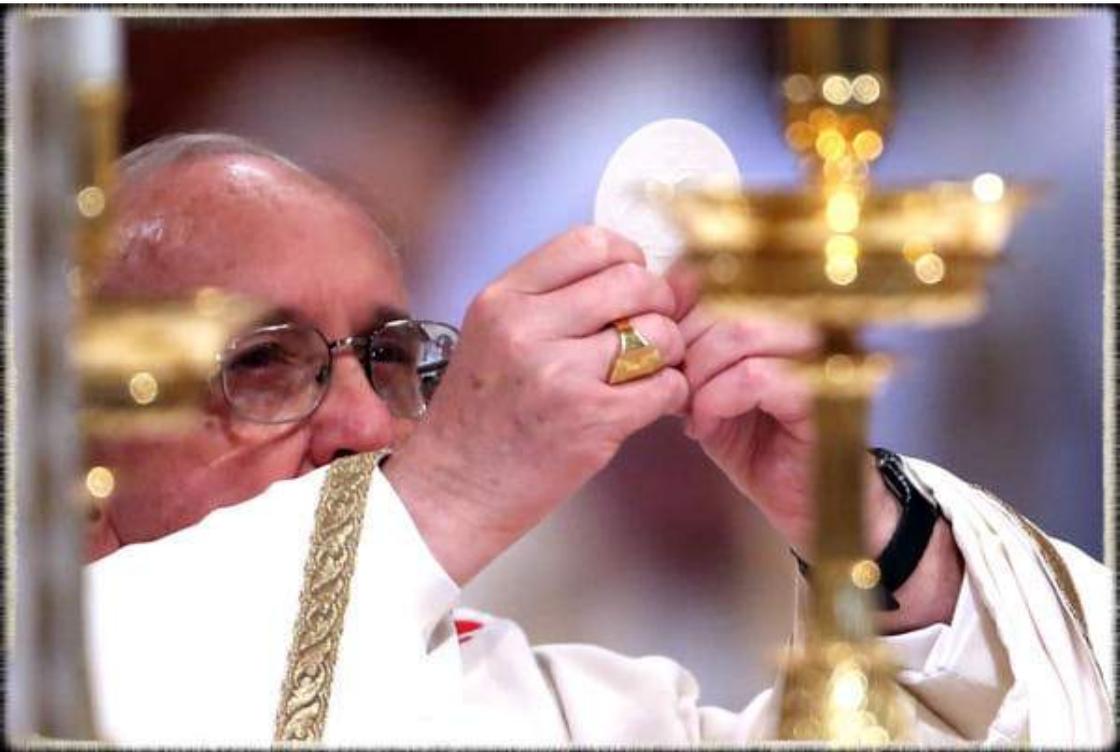
Mc 11:9 — Et ceux qui marchaient devant et ceux qui suivaient criaient : « Hosanna ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !



BENEDICTUS

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Béni soit celui qui vient au nom du
Seigneur. Hosanna au plus haut des Cieux.



Consecration by Pope Francis

Lc 22:17-20 — Puis, ayant reçu une coupe, il rendit grâce et dit : « Prenez ceci, et partagez entre vous ; car, je vous le dis, je ne boirai plus désormais du produit de la vigne jusqu'à ce que le Royaume de Dieu soit venu. » Puis, prenant du pain, il rendit grâce, le rompit et le leur donna, en disant : « Ceci est mon corps, donné pour vous ; faites cela en mémoire de moi. » Il fit de même pour la coupe après le repas, disant : « Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang, versé pour vous.

CONSECRATIO CONSÉCRATION

Qui cum Passioni voluntarie traderetur,
accepit panem et gratias agnes fregit,
deditque discipulis suis, dicens:
ACCÌPITE ET MANDUCATE EX HOC
OMNES: HOC EST ENIM CORPUS
MEUM QUOD PRO VOBIS TRADÈTUR.

Simili modo, postquam cenatum est,
accipiens et calicem, iterum gratias
agens dedit discipulis suis, dicens:
ACCÌPITE ET BIBITE EX EO OMNES:
HIC EST ENIM CALIX SANGUINES
MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS
EFFUNDETUR IN REMISSIONEM
PECCATORUM. HOC FÀCITE IN MEAN
COMMEMORATIONEM.

La nuit même où il fut livré, il prit le pain,
en te rendant grâce il le bénit, il le rompit
et le donna à ses disciples, en disant:
PRENEZ, ET MANGEZ-EN TOUS, CECI EST
MON CORPS LIVRÉ POUR VOUS.

De même à la fin du repas, il prit la
coupe, en te rendant grâce il la bénit,
et la donna à ses disciples, en disant:
PRENEZ, ET BUVEZ-EN TOUS, CAR
CECI EST LA COUPE DE MON SANG,
LE SANG DE L'ALLIANCE NOUVELLE
ET ÉTERNELLE, QUI SERA VERSÉ POUR
VOUS ET POUR LA MULTITUDE EN
RÉMISSION DES PÉCHÉS. VOUS FEREZ
CELA, EN MÉMOIRE DE MOI.



He Qi, The risen Lord - ©He Qi

1 Tm 3:16 — Oui, c'est incontestablement un grand mystère que celui de la piété : Il a été manifesté dans la chair, justifié dans l'Esprit, vu des anges, proclamé chez les païens, cru dans le monde, enlevé dans la gloire.



MYSTERIUM FIDEI

Mysterium fidei.

Mortem tua annuntiamus, Domine, et
tuam resurrectionem confitemur, donec
venias.

Il est grand le mystère de la foi.

Nous proclamons ta mort, Seigneur Jésus,
nous célébrons ta résurrection, nous
attendons ta venue dans la gloire.



Ira Thomas, The great amen - ©Ira Thomas

Rm 11:33-36 — O abîme de la richesse, de la sagesse et de la science de Dieu ! Que ses décrets sont insondables et ses voies incompréhensibles ! Qui en effet a jamais connu la pensée du Seigneur ? Qui en fut jamais le conseiller ? Ou bien qui l'a prévenu de ses dons pour devoir être payé de retour ? Car tout est de lui et par lui et pour lui. A lui soit la gloire éternellement ! Amen.



PER IPSUM DOXOLOGIE

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est
tibi Deo Patri omnipotenti, omnis honor
et gloria per omnia saecula saeculorum

Amen.

Par Lui, avec Lui et en Lui, Dieu le Père
Tout-Puissant, dans l'unité du Saint-Esprit,
tout honneur et toute gloire, pour les
siècles des siècles.

Amen.



The Garden of Gethsemane

Mt 6:9-13 — « Vous donc, priez ainsi : Notre Père qui es dans les cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Remets-nous nos dettes comme nous-mêmes avons remis à nos débiteurs. Et ne nous soumet pas à la tentation ; mais délivre-nous du Mauvais.



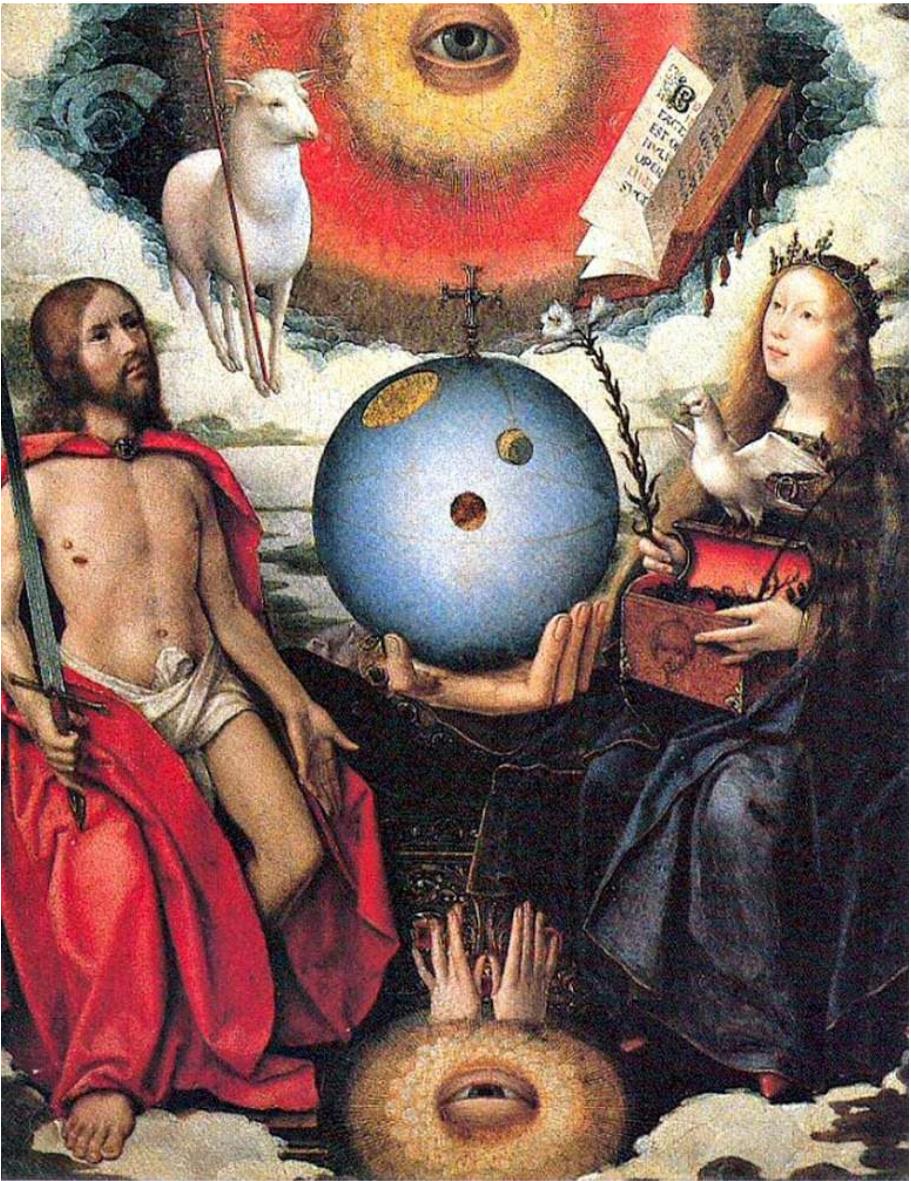
PATER NOSTER NOTRE PÈRE

Praeceptis salutaribus moniti et divina
institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis:
sanctificetur nomen tuum; adveniat
regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut
in caelo, et in terra. Panem nostrum
cotidianum da nobis hodie; et dimitte
nobis debita nostra, sicut et nos
dimittimus debitoribus nostris; et ne
nos inducas in tentationem; sed libera
nos a malo.

Comme nous l'avons appris du Sauveur,
et selon son commandement, nous osons
dire:

Notre Père qui es au cieux, que ton nom
soit sanctifié; que ton règne vienne; que
ta volonté soit faite sur la terre comme au
ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain
de ce jour; pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés; et ne nous soumetts pas
à la tentation; mais délivre-nous du mal.



Jan Provoost, Christian Allegory, ca. 1510-1515 (Louvre, Paris)

Jn 17:13-15 — Mais maintenant je viens vers toi et je parle ainsi dans le monde, afin qu'ils aient en eux-mêmes ma joie complète. Je leur ai donné ta parole et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas du monde, comme moi je ne suis pas du monde. Je ne te prie pas de les enlever du monde, mais de les garder du Mauvais.



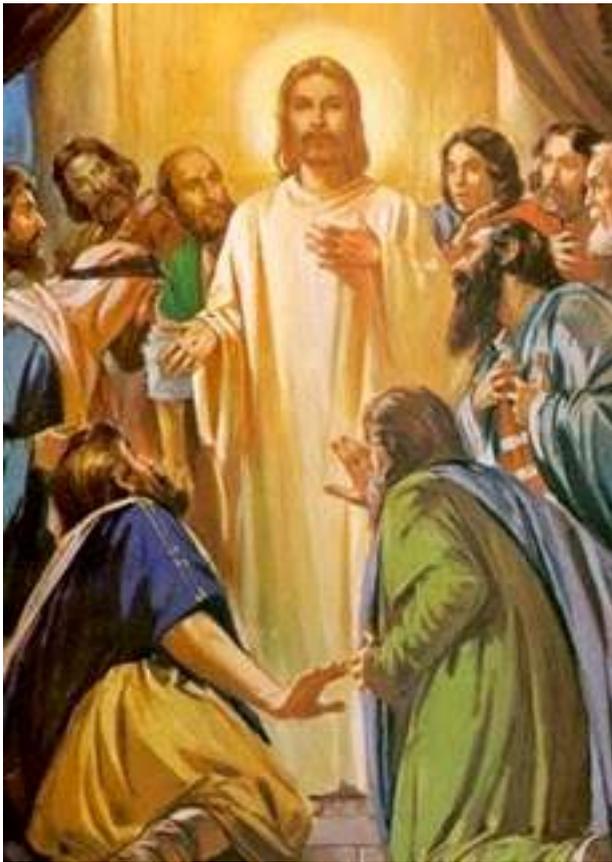
LIBERA NOS

Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christ.

Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.

Délivre-nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps; par la miséricorde, libère-nous du péché, rassure-nous devant les épreuves en cette vie où nous espérons le bonheur que tu promets et l'avènement de Jésus-Christ notre Sauveur.

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen



Peace be with you

Jn 20:19— Le soir, ce même jour, le premier de la semaine, et les portes étant closes, là où se trouvaient les disciples, par peur des Juifs, Jésus vint et se tint au milieu et il leur dit : « Paix à vous ! ».



PAX DOMINI RITE DE LA PAIX

Pax Domini sit semper vobiscum.

Et cum spiritu tuo.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec
vous.

Et avec votre esprit.



Alexander Ivanov, De verschijning van Jezus aan de mensen, 1837-1857 (Galerie Tretjakov, Moskou)

Jn 1:29-30 — Le lendemain, il voit Jésus venir vers lui et il dit : « Voici l'agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde. C'est de lui que j'ai dit : Derrière moi vient un homme qui est passé devant moi parce qu'avant moi il était.



AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi;
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi;
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi;
dona nobis pacem.

Agneau de Dieu, qui enlève le péché du
monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlève le péché du
monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlève le péché du
monde, donne-nous la paix.



Paolo Veronese, *Jesus and the Centurion*, 1571 (Prado, Madrid)

Lc 7:1-10 — Après qu'il eut fini de faire entendre au peuple toutes ses paroles, il entra dans Capharnaüm. Or un centurion avait, malade et sur le point de mourir, un esclave qui lui était cher. Ayant entendu parler de Jésus, il envoya vers lui quelques-uns des anciens des Juifs, pour le prier de venir sauver son esclave. Arrivés auprès de Jésus, ils le suppliaient instamment : « Il est digne, disaient-ils, que tu lui accordes cela ; il aime en effet notre nation, et c'est lui qui nous a bâti la synagogue. » Jésus faisait route avec eux, et déjà il n'était plus loin de la maison, quand le centurion envoya des amis pour lui dire : « Seigneur, ne te dérange pas davantage, car je ne mérite pas que tu entres sous mon toit ; aussi bien ne me suis-je pas jugé digne de venir te trouver. Mais dis un mot et que mon enfant soit guéri. Car moi, qui n'ai rang que de subalterne, j'ai sous moi des soldats, et je dis à l'un : Va ! et il va, et à un autre : Viens ! et il vient, et à mon esclave : Fais ceci ! et il le fait. » En entendant ces paroles, Jésus l'admira et, se retournant, il dit à la foule qui le suivait : « Je vous le dis : pas même en Israël je n'ai trouvé une telle foi. » Et, de retour à la maison, les envoyés trouvèrent l'esclave en parfaite santé.



DOMINE NON SUM DIGNUS

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

Heureux les invités au repas du Seigneur. Voici l'Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde.

Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dis seulement une parole et je serai guéri.



Anton Schmidt, The Resurrected Christ, 1750 (Upper church, Calvary Banská Štiavnica, Slovakia)

1 Co 10:17 — Parce qu'il n'y a qu'un pain, à plusieurs nous ne sommes qu'un corps, car tous nous participons à ce pain unique.



COMMUNIO COMMUNION

Corpus Christi.

Amen.

Le corps de Christ.

Amen



Be blessed

isa 29:18-19 — On that day the deaf shall hear the words of a book; And out of gloom and darkness, the eyes of the blind shall see. The lowly will ever find joy in the LORD, and the poor rejoice in the Holy One of Israel.



RITUS CONCLUSIONIS BÉNEDICTION

Dominus vobiscum.

Le Seigneur soit avec vous.

Et cum spiritu tuo.

Et avec votre esprit.

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater,
et Filius, et Spiritus Sanctus.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le
Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Amen.

Amen.

Ite, missa est.

Allez dans la paix du Christ.

Deo gratias.

Nous rendons grâce à Dieu.

Références de la Bible

gn

1:27 7
14:18-19 14

ps

4:2-4 4

is

29:18-19 27
38:2-5 13

dn

9:3-6 3

mt

6:9-13 21
20:30-34 5
28:19 1

mc

11:9 17

lc

2:13-14 6
7:1-10 25
22:17-20 18
24:44-48 9

jn

1:29-30 24
11:27 11
17:13-15 22
20:19 23

ac

28:26-27 8

rm

11:33-36 20

1 co

10:17 26
15:1-11 12

2 co

13:11-13 2

1 tm

3:16 19

he

10:19-24 15

1 pi

1:24-25 10

ap

4:8 16



A.M.D.G.

www.gelovenleren.net